

銘傳大學 97 學年度轉學生招生考試

華語文教學系

翻譯與寫作試題

(7 月 24 日 第三節)

(第 頁共 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機 不可使用計算機

I. 中英翻譯：Please translate the following paragraphs from English into Chinese and Chinese into English accordingly:

1. 古之所謂豪傑之士者，必有過人之節。人情有所不能忍者，匹夫見辱，拔劍而起，挺身而鬥，此不足為勇也。天下有大勇者，卒然臨之而不驚，無故加之而不怒，此其所挾持者甚大，而其志甚遠也。 (10%)

2. 我有功於人不可念，而過則不可不念；人有恩於我不可忘，而怨則不可不忘。 (10%)

3. The mission of this department is to train outstanding teachers in the field of Chinese as a Second Language and cultivate talented bilingual individuals who maintain their roots in Taiwan but possess a global perspective. (10%)

4. In some parts of the country doctors are using e-visits and electronic communication with patients to good effect. (10%)

5. It is almost a definition of a gentleman to say he is one who never inflicts pain. This description is both defined and, as far as it goes, accurate. (10%)

II. 英文寫作：Please write an English composition of no more than 100 words.

題目：Why is Chinese language so important nowadays? (50%)

試題完